



UNIT 3C. EASY-TO-UNDERSTAND (E2U) AND AUDIOVISUAL JOURNALISM (AVJ)

ELEMENT 3. TECHNICAL ASPECTS

SAMPLE: E2U AVJ NEWS ITEM

Other Video Transcript

Slide 1

This is unit 3C, E2U and Audiovisual Journalism; Element 3. Technical Aspects, E2U AVJ NEWS ITEM sample. I am Andrej Tomažin, from RTV Slovenija.

Slide 2

In the following minutes I will show you a news item in Easy Slovenian. And since producing AVJ content in Easy Language is a rather difficult task, as it is not only the text which is read and narrated in Easy Language, but also the moving images and the editing needs to be adapted in Easy Language.



Slide 3

That means that we must follow certain techniques which makes it easier for the people to understand, and this part of the content production has yet to be theoretically researched and is mostly done in praxis.

Slide 4

One of the features that you will notice - and this is a practice which we first saw at the Finnish broadcaster YLE, which produces news in Easy Finnish - is that there is a reiteration of the central idea of the news item in the middle of the news item itself. That makes it easier for viewers to comprehend the message.

Slide 5

The news item that I am about to show you, focuses on Slovenian Sports Day, which was declared on 23rd of September 2020. The emphasis of the news item is on athletes with disabilities. One of them, a paracyclist, was cycling around Ljubljana and thanking all the sponsors and media supporters, as was the case with RTV Slovenija.

Video

NARRATOR We got a new holiday in Slovenia. From now on, 23rd September will be Slovenian Sports Day. Every year on September 23rd, we will remember the achievements of our athletes. Sports day is also celebrated by athletes with disabilities. Slovenian athletes with disabilities are also very successful in major competitions around the world. Anej Doplihar is a paracyclist. Paracyclists use



special bikes. They cannot use their legs. They drive the bike with their hands. Paracyclist Anej Doplihar arrived today at the RTV Slovenija building. Anej Doplihar met with the editors of the sports programme on RTV Slovenija. He gave them a special thank you. Anej Doplihar thanked the journalists on behalf of the athletes with disabilities. The journalists are covering competitions for athletes with disabilities.

ANEJ DOPLIHAR Despite the rain, we will try today to thank our sponsors. And draw attention to ourselves, that we are also part of sport, even if we are physically disabled. We want to give cause for cooperation to continue. To raise our sport to an even higher level.

NARRATOR From now on, 23rd September will be Slovenian Sports Day. The Sports day is also celebrated by athletes with disabilities. Paracyclist Anej Doplihar then rode his bicycle to a reception hosted by the President of Slovenia, Borut Pahor. He thanked him for supporting athletes with disabilities.

Slide 6

The news item narration is done in Easy Language fashion. With regard to the visual aspect, the cuts are a bit longer than usual and the images follow the narration as closely as possible.



Slide 7

For the end, let me just open-up a discussion regarding two features from the video. First is the beginning, which opens as a contextual introduction. It might be too hard for the target group of users to understand, since the images offer a general idea of what sports are and don't really follow the narration in the strictest sense, since the ideas presented are more abstract than those that follow.

Slide 8

The second feature are the statements within the news items. In this case, it is a statement by the paracyclist. One of the options with statements could be to paraphrase it in Easy Slovenian. In this case, the problem might arise when dealing with delicate topics, where the main figures do not talk clearly, use difficult words or are vague in their statements, for example politicians. With paraphrasing, we might set foot on the ground of modifying utterances where this cannot be done without authorization.

Slide 9

One of the options to tackle this problem would be to summarize and simplify the statement before or after its occurrence. The viewers would be able to understand the original statement, and at the same time hear the original words of the speaker.

Slide 10

This is one of the possible ways of creating E2U AVJ news items. Find and try other possibilities that work best for you in your environment.



Slide 11

The video sample in this video was adapted, prepared and edited by Andrej Tomažin and Veronika Rot from RTV Slovenija. The text was read by Miha Zor from RTV Slovenija. It was produced by RTV Slovenija.

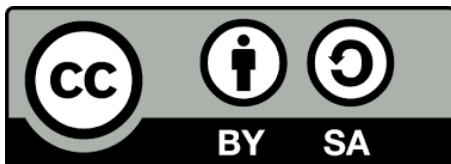
Slide 12

I hope this information was useful. This video was prepared by Andrej Tomažin, from RTV Slovenija. You can reach me at andrej.tomazin@rtvslo.si.



Copyright and disclaimer: The project EASIT has received funding from the European Commission under the Erasmus+ Strategic Partnerships for Higher Education programme, grant agreement 2018-1-ES01-KA203-05275.

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents, which reflect the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.



Partners:



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI TRIESTE

Universida deVigo